

**LEGE nr. 177 din 16 decembrie 2014
pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și
Guvernul Georgiei privind schimbul și protecția reciprocă a
informațiilor clasificate, semnat la Tbilisi la 14 martie 2014**

**EMITENT: PARLAMENTUL
PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 946 din 23 decembrie
2014**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

**Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul
Georgiei privind schimbul și protecția reciprocă a informațiilor
clasificate, semnat la Tbilisi la 14 martie 2014.**

**Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu
respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din
Constituția României republicată .**

**p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
MIRON TUDOR MITREA**

**p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
Cristian-Sorin Dumitrescu**

**București, 16 decembrie 2014.
Nr. 177.**

ACORD

între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind
schimbul și protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Georgiei, denumite în
continuare părți,

convenind să poarte discuții pe probleme politice și de
securitate, să extindă și să intensifice cooperarea politică,
militară și economică,

luând act de schimbările politice la nivel mondial și
recunoscând rolul important al cooperării în consolidarea păcii,
securității internaționale și încrederii reciproce,

realizând faptul că o bună cooperare poate necesita
schimbul de informații clasificate între părți,

dorind să creeze un set de reguli privind protecția reciprocă
a informațiilor clasificate aplicabil tuturor acordurilor de
cooperare și contractelor clasificate viitoare, care vor fi
implementate între părți și care vor conține sau vor implica
informații clasificate,

respectând reciproc suveranitatea, egalitatea, integritatea
teritorială, securitatea și interesele statelor lor,

au convenit următoarele:

ART. 1

SCOPUL ȘI DOMENIUL DE APLICARE

(1) Scopul prezentului acord este de a asigura protecția
informațiilor clasificate schimbate sau produse în procesul de
cooperare dintre părți sau dintre persoanele juridice din statele
părților.

(2) Prezentul acord se aplică oricărei activități ce implică
schimbul de informații clasificate și care se derulează sau
urmează să se deruleze între părți sau între persoanele juridice din
statele părților.

(3) Prezentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți
ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit
împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor
state.

ART. 2 DEFINI II

În sensul prezentului acord:

a) informa ie clasificat înseamn orice informa ie, document sau material, indiferent de forma fizic a acesteia/acestuaia, c reia/c ruia i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare în conformitate cu legisla iile statelor p r ilor i care va fi protejat() corespunz tor;

b) nivel de clasificare înseamn o categorie care, în conformitate cu legisla ia statului p r ii, determin anumite restric ii privind accesul la informa ii clasificate, m suri de protec ie i marcaje;

c) contractant înseamn o persoan fizic sau juridic abilitat s încheie contracte în conformitate cu cerin ele men ionate în prezentul acord i cu legisla iile statelor p r ilor;

d) contract clasificat înseamn orice contract, acord sau proiect care con ine sau implic accesul la informa ii clasificate sau în baza c ruia sunt generate astfel de informa ii;

e) incident de securitate înseamn o ac iune sau omisiune contrar legisla iei statului p r ii care are sau poate avea drept rezultat dezv luirea sau distrugerea neautorizat , însu irea ilegal , deteriorarea sau pierderea informa iilor clasificate;

f) partea emitent înseamn partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul p r ii respective, care genereaz i transmite informa ii clasificate;

g) partea primitoare înseamn partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul p r ii respective, care prime te informa ii clasificate;

h) certificat de securitate a personalului înseamn un document emis în conformitate cu legisla ia statelor p r ilor, prin care se atest abilitarea unei persoane de a avea acces la informa ii clasificate în conformitate cu legisla ia relevant a statului acesteia;

i) certificat de securitate industrial înseamnă un document emis de autoritatea competentă de securitate, prin care se atestă că o persoană juridică are capacitatea fizică și organizatorică de a utiliza și depozita informații clasificate, în conformitate cu legislația relevantă a statului său;

j) autoritatea competentă de securitate înseamnă instituția menționată la art. 3, investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile statelor părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate;

k) necesitatea de a cunoaște înseamnă principiul conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat numai acelei persoane îndreptățite să cunoască astfel de informații, în virtutea îndatoririlor sale de serviciu, în contextul în care informațiile au fost transmise părții primitoare.

ART. 3

AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

(1) Autoritățile competente de securitate responsabile pentru implementarea prezentului acord sunt:

a) în România:

Guvernul României

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat

Str. Mureș nr. 4, sectorul 1

București

România

b) în Georgia:

Ministerul Afacerilor Interne al Georgiei

10 General Gia Gulua

0114, Tbilisi

Georgia

(2) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, despre orice modificare relevantă cu privire la autoritățile competente de securitate.

(3) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, autoritățile competente de securitate își vor furniza, la cerere, informații referitoare la standardele, procedurile și practicile de securitate aplicate de părți pentru protecția informațiilor clasificate. În acest scop, autoritățile competente de securitate pot conveni și asupra unor vizite reciproce efectuate de persoane autorizate în ambele state.

(4) Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord.

ART. 4

ECHIVALENȚA NIVELURILOR DE CLASIFICARE

Părțile stabilesc următoarele echivalențe ale nivelurilor de clasificare naționale:

*) Notă CTCE:

Imaginea tabelului se găsește în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 946 din 23 decembrie 2014 la pagina 3 (a se vedea imaginea asociată).

ART. 5

CERTIFICATELE DE SECURITATE ȘI ACCESUL LA INFORMAȚII CLASIFICATE

(1) Accesul la informații clasificate și/sau în incintele și obiectivele unde se desfășoară activități ce implică informații clasificate sau unde sunt depozitate astfel de informații este permis, cu respectarea principiului "necesitatea de a cunoaște", numai persoanelor autorizate sau care dețin certificat de securitate a personalului valabil pentru nivelul de clasificare a informațiilor pentru care este necesar accesul.

(2) La cerere, părțile, prin intermediul autorităților competente de securitate, vor confirma faptul că unei persoane fizice sau juridice i s-a acordat certificat de securitate a personalului, respectiv certificat de securitate industrial înainte ca aceasta să aibă acces la informațiile clasificate ale părții emitente.

(3) Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra tuturor modificărilor privind certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială conexe activităților de cooperare derulate în baza prezentului acord.

(4) La cerere, autoritățile competente de securitate ale părților, respectând legislațiile statelor acestora, își vor acorda asistență reciprocă cu privire la procedura de acordare a certificatelor de securitate a personalului sau a certificatelor de securitate industrială pentru propriii cetățeni care locuiesc pe teritoriul statului celeilalte părți sau pentru obiectivele amplasate pe teritoriul statului celeilalte părți.

(5) Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială privind accesul la informațiile clasificate schimbate în baza prezentului acord și emise în conformitate cu legislațiile statelor părților.

ART. 6

MĂSURI DE PROTECȚIE

(1) În conformitate cu prezentul acord și cu legislațiile statelor părților, părțile vor implementa toate măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în baza acestui acord. Părțile vor asigura pentru informațiile clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru informațiile clasificate naționale având nivel de clasificare echivalent, în conformitate cu art. 4.

(2) Partea primitoare va marca informațiile clasificate primite cu propriile niveluri de clasificare naționale, în conformitate cu echivalentele prevăzute la art. 4.

(3) Partea primitoare nu va scădea nivelul de clasificare al informațiilor clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al părții emitente. Partea emitentă va informa partea primitoare, prin autoritatea competentă de securitate, asupra oricăror modificări survenite în nivelurile de clasificare ale informațiilor schimbate.

(4) Atribuirea unui nivel de clasificare pentru informațiile clasificate create în comun, modificarea acestuia sau declassificarea acestor informații se va realiza cu acordul părților.

(5) Fiecare parte se va asigura că informațiile clasificate primite de la cealaltă parte vor fi utilizate doar în scopul pentru care acestea au fost transmise. Partea emitentă poate impune cerințe specifice pentru informațiile clasificate transmise.

(6) Traducerea și multiplicarea informațiilor clasificate se vor realiza conform următoarelor proceduri:

a) persoanele trebuie să dețină certificate de securitate a personalului corespunzătoare;

b) traducerea și copia vor fi marcate și protejate în același mod ca și informațiile clasificate originale;

c) traducerile și numărul copiilor se vor limita la cel necesar scopurilor oficiale;

d) traducerea va conține o notă corespunzătoare în limba în care a fost efectuată traducerea, în care se va specifica faptul că aceasta conține informații clasificate primite de la partea emitentă .

(7) Traducerile și multiplicările informațiilor clasificate pot fi limitate sau excluse de către partea emitentă .

(8) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET/(text în limba georgiană) vor fi traduse și multiplicare numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.

(9) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT /(text în limba georgiană) nu vor fi multiplicare de către partea primitoare și vor fi traduse numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.

(10) Distrugerea informațiilor clasificate se va realiza în conformitate cu legislația statului primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Partea emitentă va fi imediat notificată cu privire la distrugere. Informațiile clasificate **STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBIT** (text în limba georgiană) nu vor fi distruse, ci returnate primitoarei emitente.

(11) În cazul în care este imposibilă protejarea sau returnarea informațiilor clasificate generate sau transmise în baza prezentului acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea primitoare va notifica în cel mai scurt timp partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

(12) Partea primitoare nu va disemina informațiile clasificate primite sau create în comun în baza prezentului acord către niciun stat terț, organizație internațională, entitate sau cetățean al unui stat terț, fără acordul prealabil scris al primitoarei emitente.

ART. 7

TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari sau alte mijloace convenite de autoritățile competente de securitate, în conformitate cu legislațiile statelor acestora. Partea primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

(2) Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmise, autoritățile competente de securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Informațiile clasificate vor fi transmise electronic în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice acceptate reciproc de autoritățile competente de securitate, în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

ART. 8 VIZITE

(1) Vizitele ce implic acces la informa ii clasificate efectuate de cet enii din statul uneia dintre p r i pe teritoriul statului celeilalte p r i sunt supuse aprob rii prelabile scrise a autorit ii competente de securitate a p r ii gazd , în conformitate cu legisla ia statului acesteia.

(2) Cererea de vizit va fi transmis cu cel pu in dou zeci de zile înainte de vizit , prin intermediul autorit ilor competente de securitate, dac acestea nu au convenit altfel. În cazuri urgente, cererea de vizit va fi transmis cu cel pu in cinci zile lucr toare în avans.

(3) Cererea de vizit va cuprinde:

a) numele i prenumele vizitatorului, data i locul na terii, cet enia, num rul pa aportului sau al c r ii de identitate;

b) numele institu iei, companiei sau organiza iei pe care o reprezint sau din care face parte vizitatorul;

c) denumirea i adresa institu iei, companiei sau organiza iei ce urmeaz s fie vizitat ;

d) confirmarea de inerii certificatului de securitate a personalului de c tre vizitator, valabilitatea acestuia i nivelul de clasificare al informa iilor pân la care acesta poate acorda acces vizitatorului;

e) obiectivul i scopul vizitei sau vizitelor;

f) data i durata preconizate pentru vizita sau vizitele solicitate, iar în cazul vizitelor repetate se va men iona perioada total a acestora;

g) numele i num rul de telefon ale persoanei de contact din cadrul institu iei, companiei sau organiza iei ce urmeaz a fi vizitate, contactele anterioare i orice alte informa ii utile pentru justificarea vizitei sau vizitelor;

h) data, semnătura și stampila oficială a autorității competente de securitate.

(4) Autoritatea competentă de securitate a părții care primește cererea de vizită va informa, în timp util, autoritatea competentă de securitate a părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, autoritatea competentă de securitate a părții gazdă va transmite funcționarului de securitate din instituția, compania sau organizația ce urmează să fie vizitată un exemplar al cererii de vizită.

(6) Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși douăsprezece luni.

(7) În cazul contractelor clasificate părțile pot conveni asupra unor liste de persoane autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct de reprezentanții organizațiilor implicate, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.

(8) Toți vizitatorii vor respecta regulamentele și instrucțiunile de securitate ale părții gazdă.

(9) Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

ART. 9

CONTRACTE CLASIFICATE

(1) În cazul în care o parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un contract clasificat ce urmează să se deruleze pe teritoriul statului celeilalte părți, atunci partea pe teritoriul căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prezentul acord.

(2) La cerere, autorit ile competente de securitate vor confirma dac au fost eliberate certificate de securitate industrial i certificate de securitate a personalului corespunz toare persoanelor i contractan ilor propu i s participe la negocierile precontractuale sau la derularea contractelor clasificate anterior acces rii de c tre ace tia a informa iilor clasificate ale p r ii emitente.

(3) Fiecare contract clasificat î ncheiat î ntre contractan i, î n conformitate cu prevederile prezentului acord, va cuprinde o anex de securitate corespunz toare î n care sunt men ionate cel pu in urm toarele aspecte:

a) lista informa iilor clasificate gestionate î n cadrul contractului clasificat i nivelurile de clasificare ale acestora;

b) procedura de comunicare a modific rilor ap rute î n nivelurile de clasificare ale informa iilor schimbate;

c) canalele de comunicare i mijloacele de transmitere electromagnetic ;

d) procedura de transport al informa iilor clasificate;

e) obliga ia de a informa despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

(4) O copie a anexei de securitate a oric rui contract clasificat va fi transmis autorit ii competente de securitate a p r ii pe teritoriul c reia urmeaz s se deruleze contractul clasificat, î n vederea asigur rii unei supravegheri i unui control de securitate corespunz toare.

(5) Contractele clasificate care implic informa ii SECRET DE SERVICIU/(text î n limba georgian) vor con ine o clauz î n care sunt specificate m surile minime ce urmeaz a fi implementate pentru protec ia acestei categorii de informa ii clasificate.

(6) Orice subcontractant trebuie s î ndeplineasc acelea i obliga ii de securitate ca i contractantul.

(7) Autoritățile competente de securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizei eficienței măsurilor adoptate de contractant sau de subcontractant pentru protecția informațiilor clasificate vehiculate în contractul clasificat.

(8) Partile vor asigura protecția drepturilor de autor, a drepturilor de proprietate industrială - inclusiv licențele, secretele comerciale și a oricăror altor drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile statelor părților.

(9) Autoritățile competente de securitate ale părților pot conveni și asupra altor proceduri detaliate referitoare la contractele clasificate.

ART. 10

INCIDENTE DE SECURITATE

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care implică informații clasificate emise și primite de la cealaltă parte, autoritatea competentă de securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat autoritatea competentă de securitate a părții emitente și va asigura investigația de securitate adecvată. Dacă este necesar, partile vor coopera pe parcursul investigației.

(2) În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, autoritatea competentă de securitate a părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (1).

(3) În oricare dintre cazuri, autoritatea competentă de securitate a părții primitoare va informa în scris autoritatea competentă de securitate a părții emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației. În oricare dintre cazuri notificarea respectiv trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca partea emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

ART. 11
SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului acord se va soluționa prin consultări și/sau negocieri între părți și nu va fi deferit spre soluționare unei instanțe naționale sau internaționale ori unui terț. Pe durata consultărilor, părțile vor continua să își îndeplinească obligațiile ce derivă din prezentul acord.

ART. 12
CHELTUIELI

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului acord.

ART. 13
DISPOZIȚII FINALE

(1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp și intră în vigoare în prima zi a următoarei luni de la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile se informează reciproc de faptul că au fost îndeplinite procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

(2) Prezentul acord poate fi modificat și completat pe baza consimțământului reciproc al părților. Modificările vor forma un document separat și vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1) al acestui articol. Documentul astfel constituit va face parte integrantă din prezentul acord.

(3) Părțile se vor informa reciproc, cu promptitudine, cu privire la orice modificări survenite în legislațiile statelor acestora care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate la care se referă prezentul acord. În acest caz, părțile se vor consulta în legătură cu oportunitatea unor posibile modificări ale prezentului acord. În tot acest timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate conform prezentului acord.

(4) Fiecare parte are dreptul să denunțe oricând, în scris, prezentul acord. În acest caz, valabilitatea acestuia expiră după 6 luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă parte.

(5) Chiar și în situația denunțării prezentului acord, toate informațiile clasificate schimbate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când partea emitentă dispensează partea primitoare de această obligație.

(6) La data intrării în vigoare a prezentului acord se abrogă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Georgiei privind protecția informațiilor clasificate militare schimbate, semnat la București la 22 iulie 2003. Informațiile clasificate transmise în baza acordului sus-menționat vor fi protejate în conformitate cu prevederile prezentului acord.

Încheiat la Tbilisi, la 14 martie 2014, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare va prevala textul în limba engleză.

**Pentru Guvernul României,
Titus Corlăean,
ministrul afacerilor externe**

**Pentru Guvernul Georgiei,
Maia Pandjikidze,
ministrul afacerilor externe**
